

ENGLISH

Ophthalmoscopes, Otoscopes/ Throat Illuminators (20000, 202XX, 217XX, 250XX Series)

Conforms with: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Les ophthalmoscopes comply with ISO 10942 (Group B)

Symbols

	Ophthalmoscope Environmental Conditions Temperature limitation Operating: 59°F (10°C)-104°F (49°C) Transport/storage: -4°F (-20°C) - 120°F (55°C)
	Humidity limitation Operating: 30% - 90% Transport/storage: 10% - 95%
	Atmospheric pressure limitation 500 hPa - 1060 hPa
	Attention. Read Operating Manual for Cautions and Instructions for Use
	
	Reorder number
	Product Identifier
	Manufacturer & Date of Manufacture (YYYY-MM-DD)
R_x ONLY	Professional use only
	Authorized Representative in the European Community
	Global Trade Item Number
	Batch code

Warnings and Cautions

WARNING The light emitted from the ophthalmoscope is potentially hazardous. The longer the duration of exposure, the greater the risk of ocular damage. Exposure to light from this instrument, when operated at maximum intensity, will exceed the safety guideline after 13 minutes when lit with a LED lamp (blue base) and 23 minutes when lit with a halogen lamp. Exposure times are cumulative for a 24-hour period.

WARNING Lamps may be hot. Lamp should be allowed to cool before removal.

CAUTION Halogen lamps are pressurized to provide maximum efficiency and illumination. Mistreatment may cause shattering. Protect lamp surface against abrasions and scratches. Use protective eyeglasses when handling. Be sure power is off when replacing lamp. Dispose of lamp with care.

Note It is important to note that while the throat illuminator section provides an excellent source of general illumination, more than momentary direct skin contact should be avoided due to possible heat build up.

Repairs

Repairs should be performed at the factory.

Cleaning and Disinfection

For cleaning the mirror or lenses, use only a clean, dry optical-grade cloth. Do not use alcohol or other chemical solutions. The window may be cleaned with a cotton swab or lens paper dipped in alcohol.

The Head housing may be cleaned and disinfected with an appropriate health care low- or intermediate-level cleaner/disinfecting wipe that incorporates either a 1:10 sodium hypochlorite (bleach) solution or isopropyl alcohol as the active disinfection ingredient. Follow wipe manufacturer's instructions for appropriate use, contact times and applicable warnings and precautions. Do not excessively saturate the Head. Do not immerse Head in any solution. Do not sterilize the Head. After disinfection, inspect for visible signs of deterioration. If evidence of damage or deterioration is present, discontinue use and contact Welch Allyn or your area representative.

Assembly
Head attachment (1)
Removing head to use throat illuminator (2)
Lamp replacement (3)

FRANÇAIS

Mode d'emploi des Ophthalmoscopes, de l'Otoscope/Eclaireur de gorge no (20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Conforme à : CE/UL/CSA/EN 60601-1
Les ophthalmoscopes sont conformes à la norme ISO 10942 (groupe B)

Symboles

	Conditions d'environnement de l'ophthalmoscope Plage de température Fonctionnement : 10 à 49 °C Transport/stockage : -20 à 55 °C
	Plage d'humidité Fonctionnement : 30% - 90% Transport/stockage : 10% - 95%
	Plage de pression atmosphérique 500 à 1 060 hPa
	Attention. Lire le manuel d'utilisation pour connaître les mises en garde et consignes d'utilisation
	
	Référence de commande
	Identifiant du produit
	Fabricant et date de fabrication (AAAA-MM-JJ)
R_x ONLY	À usage professionnel uniquement
	Représentant autorisé dans la Communauté européenne
	Référence de commerce international
	Code de lot

Avertissements et mises en garde

AVERTISSEMENT La lumière émise par l'ophthalmoscope est potentiellement dangereuse. Plus l'exposition dure, plus le risque de dommage oculaire est important. L'exposition à la lumière émise par cet instrument à son intensité maximale est supérieure à la limite de sécurité au bout de 13 minutes, en cas d'utilisation d'une DEL (base bleue), et de 23 minutes, en cas d'utilisation d'une lampe halogène. Les durées d'exposition sont cumulées sur une période de 24 heures.

AVERTISSEMENT Les lampes peuvent être brillantes. Les laisser refroidir avant de les retirer.

ATTENTION Les lampes à halogène sont pressurisées pour fournir une efficacité et un éclairage maximum. Une manipulation incorrecte risque de les briser. Protéger la surface de la lampe contre les objets abrasifs ou qui risquent de rayer. Porter des lunettes de protection lors de la manipulation. S'assurer que l'appareil est hors tension lors du remplacement de la lampe. Jeter la lampe avec précaution.

Remarque Il est important de noter que, bien que la partie éclairaire de gorge fournisse une excellente source d'éclairage général, vous devez éviter les contacts cutanés directs autres que momentanés en raison de l'accumulation éventuelle de chaleur.

Réparations

Les réparations doivent être effectuées à l'usine.

Nettoyage et désinfection

Pour nettoyer le miroir ou les objectifs, utiliser uniquement un chiffon propre et sec de qualité optique. Ne pas utiliser d'alcool ou d'autres solutions chimiques. La fenêtre peut être nettoyée à l'aide d'un coton-tige ou de papier optique trempé dans l'alcool. Le boîtier de la tête peut être nettoyé et désinfecté à l'aide d'une lingette nettoyante/désinfectante de qualité médicale intermédiaire ou faible, constituée d'une solution à base de 1:10 d'hypochlorite de sodium (Eau de Javel) ou d'alcool isopropylique comme composant de désinfection actif. Pour essayer le dispositif, appliquer les instructions du fabricant afin de connaître le mode d'utilisation, les durées de contact et les précautions et avertissements applicables. Ne pas saturer la tête de liquide. Ne pas immerger la tête dans une solution. Ne pas stériliser la tête. Après la désinfection, procéder à une inspection pour détecter tout signe visible de détérioration. En cas de trace de dommage ou de détérioration, cesser d'utiliser le dispositif et contacter Welch Allyn ou le représentant local.

Montage
Fixation de la tête (1)
Retrait de la tête pour utiliser l'éclaireur de gorge (2)
Changement de la lampe (3)

DEUTSCH

Bedienungsanleitung für die Otoskop/Rachenleuchte Nr. (20000, 202XX, 217XX, 250XX) von Welch Allyn

Konform mit: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Ophthalmoskope entsprechen ISO 10942 (Gruppe B)

Symbole

	Ophthalmoskop-Umgebungsbedingungen Zulässige Temperatur Betrieb: 59 °F (10 °C) bis 104 °F (49 °C) Transport/Lagerung: -4 °F (-20 °C) bis 120 °F (55 °C)
	Zulässige Luftfeuchtigkeit Betrieb: 30% - 90% Transport/Lagerung: 10% - 95%
	Zulässiger Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa
	Vorsicht. Vorsichtsmaßnahmen und Gebrauchsanweisung in der Bedienungsanleitung beachten
	
	Nachbestellnummer
	Produkt-ID
	Hersteller und Herstellungsdatum (JJJJ-MM-TT)
R_x ONLY	Benutzung nur durch Fachpersonal
	Autorisierter Händler in der Europäischen Gemeinschaft
	GTIN (Global Trade Item Number)
	Chargencode

Sicherheits- und Warnhinweise

WARNUNG Das vom Ophthalmoskop ausgestrahlte Licht ist potenziell gefährlich. Das Risiko für Augenschäden wächst mit der Dauer der Aussetzung. Das von diesem Instrument beim Betrieb mit maximaler Intensität ausgestrahlte Licht überschreitet die Richtwerte der Sicherheitsrichtlinie nach 13 Minuten bei Beleuchtung mit einer LED-Lampe (blaue Basis) bzw. 23 Minuten bei Beleuchtung mit einer Halogenlampe. Die Belichtungszeiten gelten kumulativ über einen Zeitraum von 24 Stunden.

WARNUNG Lampe kann heiß sein. Lampe vor dem Entfernen abkühlen lassen.

VORSICHT Halogenlampen stehen unter Druck, um maximale Effizienz und Beleuchtung bereitzustellen. Eine falsche Handhabung kann zum Zerbrechen führen. Lampenoberfläche gegen Abscheuerungen und Kratzer schützen. Beim Handhaben Schutzbrille tragen. Beim Lampen austausch vergewissern, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist. Lampe vorsichtig entsorgen.

Hinweis Der Leuchtaufsatz für den Hals ist eine hervorragende Lichtquelle, die jedoch auch Wärme abstrahlt. Ein längerer direkter Hautkontakt mit dem Gerät muss wegen der Erwärmung vermieden werden.

Reparaturen

Reparaturen sollten im Herstellungswerk durchgeführt werden.

Reinigung und Desinfektion

Spiegel oder Linse nur mit einem sauberen, trockenen Tuch in optischer Qualität reinigen. Keinen Alkohol oder andere chemische Lösungen verwenden. Das Fenster kann mit einem Wattebausch oder in Alkohol getränktem Linsenputzpapier gereinigt werden. Zum Reinigen und Desinfizieren des Kopfgehäuses kann ein geeignetes schwaches oder mittelstarkes klinisches Reinigungs-/ Desinfektionsmittel verwendet werden, das als aktives Desinfektionsinhaltsstoff entweder eine 1:10 verdünnte Lösung mit Natriumhypochlorit (Bleichmittel) enthält oder aber Isopropyl-Alkohol. Beachten Sie die Anweisungen des Herstellers in Bezug auf ordnungsgemäße Verwendung. Kontaktzeiten sowie geltende Warn- und Vorsichtshinweise. Den Kopf nicht übermäßig befeuchten. Den Kopf nicht in Lösung eintauchen. Nach der Desinfektion eine Sichtprüfung auf Abnutzung vornehmen. Bei Anzeichen für Beschädigung oder Abnutzung die Benutzung einstellen und Kontakt mit Welch Allyn oder Ihrem Gebietsvertreter aufnehmen.

Zusammenbau
Anbringen des Kopfes (1)
Abnehmen des Kopfes zur Verwendung eines Halsilluminators (2)
Lampenwechsel (3)

ESPAÑOL

Instrucciones operativas para el Otoscopio/Iuminador de garganta No. (20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Conforme con: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Los oftalmoscopios cumplen la norma ISO 10942 (Grupo B)

Símbolos

	Condiciones ambientales del oftalmoscopio Límite de temperatura Funcionamiento: 59°F (10°C)-104°F (49°C) Transporte/almacenamiento: -20°F (-4°C)- 55°F (120°C)
	Límite de humedad Funcionamiento: 30% - 90% Transporto/conservación: 10% - 95%
	Límite de presión atmosférica 500 hPa - 1060 hPa
	Atención. Lea el Manual de funcionamiento para informarse sobre precauciones generales e instrucciones de uso
	
	Nº de reposición
	Identificador de producto
	Fabricante y fecha de fabricación (AAAA-MM-DD)
R_x ONLY	Solo uso profesional
	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Número de artículo de comercio global
	Código de lote

Advertencias y precauciones

ADVERTENCIA La luz que emite el oftalmoscopio es potencialmente peligrosa. Cuanto más prolongada sea la exposición, mayor será el riesgo de lesiones oculares. La exposición a la luz procedente de este instrumento, cuando funcione a su máxima intensidad, superará las pautas de seguridad después de 13 minutos cuando esté encendida como una lámpara LED y de 23 minutos cuando se usa una lámpara halógena. Los tiempos de exposición son acumulativos durante un periodo de 24 horas.

ADVERTENCIA Las lámparas pueden estar calientes. Deje que las lámparas se enfrien antes de quitarlas.

PRECAUCIÓN Las lámparas halógenas están presurizadas para proporcionar la máxima eficiencia e iluminación. Un tratamiento inadecuado puede hacerlas añicos. Proteja la superficie de la lámpara contra abrasiones y arañazos. Utilice gafas protectoras al manejarlas. Asegúrese de que la corriente esté desconectada al reemplazar la lámpara. Deseche la lámpara con cuidado.

Nota Es importante tener en cuenta que a pesar de que la sección del iluminador de garganta es una fuente de iluminación general excelente, es necesario evitar el contacto directo prolongado con la piel debido a la posibilidad de acumulación de calor.

Reparaciones

Solo se podrán realizar reparaciones en la fábrica.

Limpeza y desinfección

Para limpiar el espejo o las lentes, utilice únicamente un paño limpio y seco específico para uso óptico. No utilice alcohol ni otras soluciones químicas. Se puede limpiar la ventana con una toalluda de algodón o papel para lentes empapado en alcohol. La carcasa del cabezal se puede limpiar y desinfectar con un limpiador de uso sanitario de nivel bajo o intermedio toallitas desinfectante que incorporen una solución de hipoclorito de sodio 1:10 (lejía) o alcohol isopropílico como ingrediente de desinfección activo. Siga las instrucciones del fabricante de las toallitas para su uso apropiado, tiempos de contacto y advertencias y precauciones pertinentes.

No sature en exceso el cabezal. No sumerja el cabezal en ninguna solución. No esterilice el cabezal. Tras la desinfección, revise para detectar signos visibles de deterioro. Si encuentra evidencias de daños o deterioro, deje de usarlo y póngase en contacto con Welch Allyn o su representante de área.

Montaje
Colocación del cabezal (1)
Quitar el cabezal para usar el iluminador de garganta (2)
Sustitución de la lámpara (3)

ITALIANO

Istruzioni sul funzionamento dell'Otoscopio/Illuminatore della gola (N. 20000, 202XX, 217XX, 250XX) della Welch Allyn

Conforme a: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Gli oftalmoscopi sono conformi alla norma ISO 10942 (Gruppo B)

Simboli

	Condizioni ambientali degli oftalmoscopi Limiti di temperatura Funzionamento: 59°F (10°C)-104°F (49°C) Trasporto/conservazione: -4°F (-20°C) - 120°F
	Limiti di umidità Funzionamento: 30% - 90% Trasporto/conservazione: 10% - 95%
	Limiti di pressione atmosferica 500 hPa - 1060 hPa
	Attenzione. Leggere il manuale di funzionamento per conoscere le avvertenze e le istruzioni d'uso
	
	Numero per il riordino
	Identificatore del prodotto
	Produttore e data di produzione (AAAA-MM-GG)
R_x ONLY	Solo per uso professionale
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea
	Numero articolo per il commercio globale
	Codice di lotto

Avvertenze e precauzioni

AVVERTENZA La luce emessa dall'oftalmoscopio è potenzialmente pericolosa. Maggior è la durata dell'esposizione, più elevato è il rischio di danni oculari. L'esposizione alla luce proveniente da questo strumento, quando azionato all'intensità massima, eccede il valore di sicurezza raccomandato dopo 13 minuti in caso di lampade LED (base blu) e 23 minuti in caso di lampade alogene. I tempi di esposizione si intendono cumulativi per un periodo di 24 ore.

AVVERTENZA Le lampade potrebbero essere roventi. Prima della sostituzione, lasciarle raffreddare la lampada.

Attenzione Le lampade alogene sono pressurizzate per fornire livelli massimi di efficienza e di illuminazione. Un trattamento errato può dare origine a frantumazioni. Proteggere il vetro della lampada contro abrasioni e graffi. Usare occhiali protettivi durante la manipolazione. Durante la sostituzione della lampada controllare che l'alimentazione elettrica sia spenta. Smaltire la lampada conformemente.

Nota È importante notare che mentre la sezione dell'illuminatore per la gola fornisce una sorgente eccellente di illuminazione generale, è opportuno evitare un contatto cutaneo diretto che non sia temporaneo a causa del possibile accumulo di calore.

Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite in fabbrica.

Pulizia e disinfezione

Per la pulizia dello specchio o delle lenti utilizzare soltanto un panno per uso ottico pulito e asciutto. Non utilizzare alcol o altre soluzioni chimiche. La finestra può essere pulita con un batuffolo di cotone o con carta per lenti imbevuti di alcol. A caiea da Cabeça pode ser limpa e desinfetada com um toalhete de limpeza/desinfecção de nível baixo ou intermédio, apropriado para cuidados de saúde, que contenha solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou em álcool isopropílico como a substância desinfetante ativa. Siga as instruções do fabricante do toalhete relativamente à utilização, ao tempo de contacto e advertências e precauções aplicáveis. Não sature a Cabeça excessivamente. Não mergulhe a Cabeça em qualquer solução. Não reesterilize a Cabeça. Após a desinfecção, procure sinais visíveis de deterioração. Se forem detetados indícios de danos ou deterioração, retire de serviço e contacte a Welch Allyn ou o representante local.

Montagem
Colocação da cabeça (1)
Remoção da cabeça para utilizar o iluminador da garganta (2)
Substituição da lâmpada (3)

Montaggio
Attacco della testina (1)
Rimozione della testina per l'utilizzo del dispositivo di illuminazione della gola (2)
Sostituzione della lampada (3)

PORTUGUÊS

Oftalmoscópios, otoscópios/ lanterna clínica (Série 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Em conformidade com: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoscópios em conformidade com ISO 10942 (Grupo B)

Símbolos

	Condições ambientais do oftalmoscópio Limites de temperatura Em funcionamento: 10 °C a 49 °C Transporte/armazenamento: -20 °C a 55 °C
	Limites de humidade Em funcionamento: 30% a 90% Transporte/armazenamento: 10% a 95%
	Limites de pressão atmosférica 500 hPa a 1060 hPa
	Atenção. Leia as Precauções e Instruções de utilização no Manual de utilização
	
	Número de encomenda
	Identificador do produto
	Fabricante e Data de Fabrico (AAAA-MM-DD)
R_x ONLY	Apenas para uso profissional
	Representante Autorizado na Comunidade Europeia
	Número de Artigo Comercial Global
	Código de lote

Advertências e cuidados

ADVERTÊNCIA A luz emitida pelo oftalmoscópio é potencialmente perigosa. O risco de danos oculares aumenta com a duração da exposição. A exposição à luz deste instrumento, quando utilizado na intensidade máxima, excede a orientação de segurança após 13 min de iluminação com uma lâmpada LED (base azul) e 23 minutos de iluminação com uma lâmpada de halógeno. Os tempos de exposição consideram-se cumulativos ao longo de um período de 24 horas.

ADVERTÊNCIA As lâmpadas podem aquecer. Permita que as lâmpadas arrefeçam antes de proceder à respetiva remoção.

CUIDADO As lâmpadas de halógeno são pressurizadas para fornecer o máximo de eficácia e iluminação. O tratamento inadequado pode provocar a sua destruição. Proteja a superfície da lâmpada contra desgastes e riscos. Utilize óculos de proteção durante o manuseamento. Verifique se a alimentação está desligada quando proceder à substituição da lâmpada. Elimine a lâmpada com cuidado.

Nota É importante observar que, embora a lanterna clínica seja uma excelente fonte de iluminação, deve evitar-se o contacto direto prolongado com a pele devido ao risco de acumulação de calor.

Reparações

As reparações devem ser realizadas na fábrica.

Limpeza e Desinfecção

Utilize apenas um pano limpo, indicado para componentes óticos, para a limpeza do espelho ou lentes. Não utilize álcool ou outras soluções químicas. A janela pode ser limpa com um cotonete ou papel para lentes embebido em álcool. A caixa da Cabeça pode ser limpa e desinfetada com um toalhete de limpeza/desinfecção de nível baixo ou intermédio, apropriado para cuidados de saúde, que contenha solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou em álcool isopropílico como a substância desinfetante ativa. Siga as instruções do fabricante do toalhete relativamente à utilização, ao tempo de contacto e advertências e precauções aplicáveis. Não sature a Cabeça excessivamente. Não mergulhe a Cabeça em qualquer solução. Não reesterilize a Cabeça. Após a desinfecção, procure sinais visíveis de deterioração. Se forem detetados indícios de danos ou deterioração, retire de serviço e contacte a Welch Allyn ou o representante local.

Montagem
Colocação da cabeça (1)
Remoção da cabeça para utilizar o iluminador da garganta (2)
Substituição da lâmpada (3)

DANSK

Brugsanvisninger for nr. (20000, 202XX, 217XX, 250XX) otoskop/ halsbelysningsarmatur

I overensstemmelse med: IEC/UL/CSA/EN 60601-1
Oftalmoscoper er i overensstemmelse med ISO 10942 (gruppe B)

Symboler

	Krav til opbevaringsmiljøet for oftalmoskoper Temperaturbegrænsning Drift: 59°F (10°C)-104°F (49°C) Transport/opbevaring: -4°F (-20°C) - 120°F
	Fugtgrænsning Drift: 30% - 90% Transport/opbevaring: 10% - 95%
	Begrænsninger for atmosfærisk tryk 500 hPa - 1060 hPa
	Bemærk Læs betjeningsvejledningen for information om forholdsregler og brugsanvisning
	Bestillingsnummer
	Produkt-id
	Producent & produktionsdato (ÅÅÅÅ-MM-DD)
	Kun til professionel brug
	Godkendt repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
	Globalt varenummer
	Batchkode

SUOMI

Oftalmoskoopit, otoskoopit/nieluvalaisimet (20000-, 202XX-, 217XX- ja 250XX-sarjat)

Tuotet standardit:	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 Oftalmoskoopit täyttävät ISO 10942-standardin (ryhmä B) vaatimukset
---------------------------	--

	Oftalmoskoopin ympäristöolosuhteet Sallittu lämpötila Käyttö: 10–49 °C Kuljetus/säilytys: -20–55 °C
	Sallittu suhteellinen kosteus Käyttö: 30% - 90% Kuljetus/säilytys: 10% - 95%
	Sallittu ilmapaine 500–1 060 hPa
	Varoitus. Lue varoitukset ja ohjeet käyttöoppaasta
	Tilausnumero
	Tuotetunnus
	Valmistaja ja valmistuspäivämäärä (VVVV-KK-PP)
R_k ONLY	Vain ammatikkäyttöön
	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella
	Kansainvälinen tuotenumero
	Eräkkoodi

Vaarailmoitukset ja varoitukset

VAARA
Oftalmoskoopin tuottama valo saattaa aiheuttaa vaaran. Silmävaurioiden riski kasvaa altistustajan pituuden mukaan. Altistuminen tämän instrumentin tuottamalle valolle ylittää enimmäistehoa käytettäessä turvallisien käytön ohjeavon 13 minuutin jälkeen LED-polttimoa käytettäessä (sininen kanta) ja 23 minuutin jälkeen halogeenipolttimoa käytettäessä. Altistusajat lasketaan yhteen 24 tunnin jaksolta.

VAARA
Polttimot voivat kuumentua. Polttimoiden on annettava jäähtyä ennen irrottamista.

VAROITUS
Halogeenipolttimot on paineistettu tehokkuuden ja valotehon parantamiseksi. Huuhtelun käyttö voi aiheuttaa polttimoin rikkoutumisen. Suojaa polttimoin pinta hankautumisen ja naarmujen välttämiseksi. Käytä suojalaseja polttimoita käsitellessäsi. Varmista, että virta on katkaistua, kun vaihdat polttimoin. Ole varovainen hävittäessäsä polttimoa.

Huomio
On tärkeää ottaa huomioon, että vaikka nieluvalaisiin on erinomainen valonlähtö, pitkäaikaista ihokontaktia tulee välttää kuumentumisvaaran vuoksi.

Korjaukset

Korjaukset tulee suorittaa tehtaalaa.

Puhdistus ja desinfiointi

Käytä peilin ja linssien puhdistukseen vain puhdasta, kuivaa optisten tuotteiden puhdistukseen tarkoitettua kangasta.

Älä käytä alkoholia tai muita kemiallisia liuottimia. Ikkunan puhdistukseen voi käyttää alkoholin kastettua vanupuukkoa tai linssipuhdistuspapppia. Pään kotelon voi puhdistaa ja desinfioida sopivalla lääketieteelliseen käyttöön tarkoitettulla miedolla tai kesävalvalla puhdistus-/desinfiointiaineyhkeillä, jotka desinfioiva aineos on joko 1:10 natriumhypokloriittiliuos (valkaisuaine) tai isopropyylialkoholi. Noudata pyyhkeen valmistajan antamia käyttöohjeita, altistusajoja sekä asianmukaisia varoituksia ja varotoimia.

Älä kastele päätä liiaka.
Ikke stentiseri hodei.
Etter desinfiisering skal enheten insperiser for synlige tegn på forringelse. Hvis det foreligger tegn på skade eller forringelse, skal man slutte å bruke enheten og kontakte Welch Allyn eller representanten i området.

Montering
Feste hode (1)
Fjerne hode for å bruke halslampe (2)
Bytte pære (3)

Kokoaminen
Pään liittäminen (1)
Pään irrottaminen nieluvalaisimen käyttöö varten (2)
Polttimoin vaihto (3)

NORSK

Bruksanvisning for otoskoop/ halslampe nr. 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Samsvarer med:	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 Oftalmoskoopit samsvarer med ISO 10942 (gruppe B)
-----------------------	--

	Krav til omgivelsene for oftalmoskoper Temperaturgrenser Drift: 10 °C (49 °F)– 49 °C (104 °F) Transport/opbevaring: -20 °C (4 °F)– 55 °C (120 °F)
	Luftfuktighetsgrenser Drift: 30 % – 90 % Transport/opbevaring: 10 % – 95 %
	Atmosfæretrykkgrenser 500 hPa – 1060 hPa
	Obs. Se brukenhåndboken for forsiktighetsregler og bruksanvisning
	Bestillingsnummer
	Produkt-ID
	Produsent og produksjonsdato (AAAA-MM-DD)
R_k ONLY	Kun til profesjonell bruk
	Autorisert representant i EU
	Globalt handelsartikkelnummer
	Partikode

Advarsler og forsiktigt-merknader

ADVARSEL
Lyset fra oftalmoskopet kan være skadelig. Jo lengre eksponering, jo større risiko for skade på øyet. Eksponering for lys fra dette instrumentet, når det brukes med maksimal intensitet, overskrider sikkerhetsretningslinjene etter 13 minutter når det benyttes med en LED-pære (blå base) og 23 minutter når det benyttes med en halogeenpære. Eksponeringstider akkumuleres over en 24-timersperiode.

ADVARSEL
Pærer kan være svært varme. La pæren avkjøles før du fjerner den.

Forsiktig
Halogenpærer har overtrykk for å gi maksimal effekt og lysutbytte. Feil behandling kan ødelegge pæren. Beskytt pærens overflate mot slitasje og riper. Bruk vernehansker når du håndterer den. Forsikre deg om at strømmen er koblet fra når du skifter pæren. Pæren skal kasseres på forsvarlig måte.

Merknad
Det er viktig å merke seg at selv om halsillumintordelen er en utmerket kilde til generell belysning, skal man enn en forbigående direkte hudkontakt unngås på grunn av mulig varmeakkumulering.

Reparasjoner

Reparasjoner skal utføres på fabriken.

Rengjøring og desinfisering

Til rengjøring av speilet eller linsene skal det bare brukes en ren, tørr klut av optisk kvalitet. Ikke bruk alkohol eller andre kjemiske oppløsninger. Vinduet kan rengjøres med en bomullsoppløsning eller isopropyl dypet i alkohol. Hodehuset kan rengjøres og desinfiseres med en passende rengjørings-/desinfiseringsserivert for helsevesenet, med lavt eller middels nivå, som inneholder enten en natriumhypoklorittoppløsning på 1 : 10 (blekemiddel) eller isopropylalkohol som virkestoff for desinfeksjon. Følg serviettprodusentens instruksjoner for riktig bruk, kontakttider og gjeldende advarsler og forholdsregler.

Ikke fukt hodet for mye.

Ikke stentiseri hodei.

Etter desinfiisering skal enheten insperiser for synlige tegn på forringelse. Hvis det foreligger tegn på skade eller forringelse, skal man slutte å bruke enheten og kontakte Welch Allyn eller representanten i området.

Montering
Feste hode (1)
Fjerne hode for å bruke halslampe (2)
Bytte pære (3)

POLSKI

Instrukcja użytkowania oftalmoskopu/ otoskopu oświetlaczka gardła nr 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Spełnia normy:	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 Oftalmoskopy są zgodne z normą ISO 10942 (grupa B)
-----------------------	---

	Warunki środowiskowe oftalmoskopu Limity temperatur Obsługa: 10°C (59°F) do 49°C (104°F)
	Limity wilgotności Obsługa: 30 - 90% Transport/przechowywanie: 10 - 95%
	Limity ciśnienia atmosferycznego 500–1060 hPa
	Uwaga. Należy preczytać ostrzeżgi oraz instrukcje obsługi w podręczniku użytkownika
	Numer ponownego zamówienia
	Identyfikator produktu
	Producent i data produkcji (RRRR-MM-DD)
R_k ONLY	Wyłącznie do zastosowań profesjonalnych
	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
	Globalny numer handlowy
	Kod partii

Ostrzeżenia i ostrzeżgi

OSTRZEŻENIE
Emitowane z oftalmoskopu światło jest potencjalnie niebezpieczne. Imi dłuższe narażenie, tym większe ryzyko uszkodzenia oka. Narażenie na światło z niniejszego instrumentu pracującego z maksymalną intensywnością spowoduje przekroczenie wytycznych bezpieczeństwa po 13 minutach w przypadku oświetlenia lampą LED (niebieska podstawa) lub po 23 minutach w przypadku oświetlenia lampą halogeenową. Czasys narażenia sumują się w okresie 24 godzin.

OSTRZEŻENIE
Lampy mogą być gorące. Przed wyjęciem lampy należy poczekać, aż ostygnie.

PRZESTROGA
W lampach halogenowych znajduje się gaz pod ciśnieniem, kóy zapewnia maksymalną wydajność i jasność światła. Nieprawidłowe obchodzenie się z lampą może spowodować jej zniszczenie. Należy zachować ostrożność, aby nie doszło do zadrapania i zarysowania powierzchni lampy. Podczas obchodzenia się z lampą należy stosować okulary ochronne. Przed przysłapieniem do wymiany lampy należy upewnić się, że zasilanie jest wyłączone. Przy użycizacji lampy należy zachować ostrożność.

Uwaga
Prosimy zauważyć, że choć sekcja oświetlaczka gardła zapewnia doskonałe źródło oświetlenia ogólne, należy unikać jej dłuższego bezpośredniego kontaktu ze skórą ze względu na możliwość nagrzania.

Naprawy

Naprawy powinny być wykonywane w fabryce.

Czyszczenie i dezynfekcja

Do czyszczenia lustra i soczewek należy stosować wyłacznie czyste, suche ściereczki do optyki. Nie stosować alkoholu lub innych rozтворów chemicznych. Okienko może być czyszczone bawełnianym gazikiem lub papierem do soczewek zanurzonym w alkoholu.

Obudowę głowicy można czyścić i dezynfekować odpowiednią chusteczką nasączoną niskim lub średnim stężeniem środka czyszczącego/ dezynfekującego dla zakładów opieki zdrowotnej, który jako czynny składnik dezynfekujący zawiera 1:10 roztwór podchlorynu sodu (wybielacz) lub alkohol izopropylowy. Należy przestrzegać instrukcji producenta chusteczek dotyczących odpowiedniego stosowania, czasów kontaktu oraz obowiązujących ostrzeżeń i środków ostrożności. Głowicy nie należy nadmiernie nasycać. Głowicy nie należy zanurzać w żadnym roztworze. Głowicy nie należy sterylizować. Po dezynfekcji element należy sprawdzić pod kątem widocznych oznak pogorszenia jakości. W przypadku występowania oznak uszkodzeń lub pogorszenia jakości, należy zaprzestąć użytkowania i skontaktować się z firmą Welch Allyn lub jej lokalnym przedstawicielem.

Montaż
Montowanie głowicy (1)
Zdejmowanie głowicy w celu użycia oświetlaczka gardła (2)
Wymiana lampy (3)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης για το
Ότοσκόπιο
Αρ. 20000,202xx, 217xx, 250xx
Λαρυγγική Λυχνία

Συμμορφώνεται με το πρότυπο:	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 Το οφθαλμοσκόπιο συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 10942 (Group B)
-------------------------------------	---

Σύμβολα

	Περιβαλλοντικές συνθήκες οφθαλμοσκόπιου Όρια θερμοκρασίας Λειτουργία: 10 °C (59 °F) - 49 °C (104 °F) Μεταφορά/φύλαξη: -20 °C (4 °F) - 55 °C (120 °F)
	Όρια υγρασίας Λειτουργία: 30% - 90% Μεταφορά/φύλαξη: 10% - 95%
	Όρια ατμοσφαιρικής πίεσης 500 hPa - 1060 hPa
	Προσοχή. Διαβάστε το Εγχειρίδιο Λειτουργίας για τις Προφυλάξεις και τις Οδηγίες χρήσης
	Προσοχή. Διαβάστε το Εγχειρίδιο Λειτουργίας για τις Προφυλάξεις και τις Οδηγίες χρήσης
	Αριθμός επαναληπτικής παραγγελίας
	Αναγνωριστικό προϊόντος
	Κατασκευαστής και Ημερομηνία κατασκευασής (EEEE-MM-HH)
R_k ONLY	Για επαγγελματική χρήση μόνο
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
	Παγκόσμιος εμπορικός αριθμός αντικειμένου
	Κωδικός παρτίδας

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Το φως που εκπέμπεται από το οφθαλμοσκόπιο είναι πιθανόν επικίνδυνο. Όσο μεγαλύτερη είναι η διάρκεια έκθεσης, τόσο μεγαλύτερος είναι ο κίνδυνος για οφθαλμική βλάβη. Η έκθεση στο φωτισμό αυτού του οργάνου κατά τη λειτουργία στη μέγιστη ένταση, υπερβαίνει την κατευθυντήρια οδηγία ασφαλείας μετά από 13 λεπτά λειτουργίας με λάμπα LED (μπλε βάση) και 23 λεπτά λειτουργίας με λάμπα αλογόνου. Οι χρόνοι έκθεσης είναι αθροιστικοί για 24-ωρη περίοδο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Οι λυχνίες ενδέχεται να καίνε. Προτού αφαιρέσετε τις λυχνίες, αφήστε τις να κρυώσουν.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Οι λυχνίες αλογόνου διατηρούνται υπό υψηλή πίεση για μέγιστη αποτελεσματικότητα φωτισμού. Αν δεν τις μεταχειριστείτε με τη δέουσα προσοχή ή ενδέχεται να σπάσουν. Προφυλάξτε την επιφάνεια της λυχνίας από χτυπήματα και γρατζουνιές. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά κατά το χειρισμό της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή βρίσκεται εκτός λειτουργίας κατά την αντικατάσταση της λυχνίας. Η απόριψη της λυχνίας πρέπει να γίνεται με προσοχή.

Σημείωση
Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι ενώ η λαρυγγική λυχνία παρέχει εξαιρετική πηγή γενικού φωτισμού, η παραπάνω από στήνιαια επαφή με το δέρμα πρέπει να αποφεύγεται λόγω πιθανής αύξησης της θερμοτjτας.

Επισκευές

Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται στο εργοστάσιο.

Καθαρισμός και απολύμανση

Για τον καθαρισμό του καθρέπτη ή των φακών, να χρησιμοποιείτε ένα στεγνό οπτικό πανάκι του εμπόριου. Να μην χρησιμοποιείτε διαλυμένα αλκοόλης ή άλλα χημικά διαλυτικά. Το παράθυρο μπορεί να καθαριστεί με ένα επίχρισμα (swab) ή χαρτί φακού εμποτισμένο σε αλκοόλη.

Για να καθαριστεί η οθόνjς, να απολυμάνετε το περίβλημα κεφαλής χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο καθαριστικό χαμηλού ή ενδιάμεσου βαθμού/απολυμαντικό πανάκι που περιέχει είτε διάλυμα υποχλωριωδους νατρίου 1:10 (λευκαντικό) ή ισοπροπυλική αλκοόλη ως ενεργό ουσιατικό απολύμανσης. Να ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή καθαριστικών και πανακίων σχετικά με τη σωστή χρήση, τις ώρες επαφής και τις προειδοποιήσεις και τις συστάσεις πρόσροχής που ισχύουν.

Μην εμποτίσετε υπερβολικά την κεφαλή.

Μην εμβυθίζετε την κεφαλή σε κανένα διάλυμα. Μην αποστειρώσετε την κεφαλή. Μετά την απολύμανση, επιθεωρήστε για ορατά σημάδια φθοράς. Σε περίπτωση που παρατηρήσετε ζημιά ή φθορά, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με την Welch Allyn ή τον τοπικό αντιπρόσωπο.

Συναρμολόγηση
Προσάρτηση κεφαλής (1)
Αφαίρεση της κεφαλής για χρήση της συσκευής φωτισμού λαιμού (2)
Αντικατάσταση λάμπας (3)

日本語

検眼鏡・耳鏡（喉頭イルミネーター付）
（20000、202XX、217XX、250XX 系列）
シリーズ）

準拠	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 安全規格： 検眼鏡：ISO 10942（グループB）に準拠
-----------	--

	検眼鏡の環境条件 温度制限 操作時：10℃～49℃ 輸送／保管時：-20℃～55℃
	湿度制限 操作時：30％～90％ 輸送／保管時：10％～95％
	気圧制限 500 hPa～1060 hPa
	注意。取扱説明書の操作方法や使用上の注意事項をお読みください。
	追加注文番号
	製品 ID
	製造販売業者および製造年月日
R_k ONLY	医療関係者以外は使用しないこと
	EU域内の正式代表者
	国際取引商品番号 (GTIN)
	バーコード

警告および注意事項

！
警告
検眼鏡が発する光には潜在的な有害性があります。曝露時間が長いと、目を損傷する危険性が高くなります。安全性を確保するため、本製品を最大照度で操作する場合の最長曝露時間は、LED ランプ（青）の場合は13分まで、ハロゲンランプの場合は23分までとします。ただし、24時間以内に繰り返して使用できます。

警告
ランプが高温になる場合があります。取り外す場合は、電源を切った後しばらく放置し、十分に冷めていることを確認してから取り外してください。

！
注意
ハロゲンランプの高性能および高輝度は高圧封入ガスによる効果です。該用は破損の原因となることがあります。ランプ表面を傷つけないように注意に扱ってください。操作時には保護眼鏡を使用してください。ランプ交換時には電源が入っていないことを確認してください。ランプを処分する場合には、十分に気を付けてください。

！
注意
咽喉イルミネーターは明るく広く照らすことができる高輝度ランプであり、高温になる場合があります。できるだけ皮膚に接触しないようにしてください。

修理

修理
修理が必要な場合は、必ず指定の工場に依頼してください。

清掃・消毒方法
レンズは、レンズ専用の清潔な乾いた布で拭いてください。アルコール、化学薬品などは使用しないでください。
レンズ表面には、アルコールを浸み込ませた綿棒やレンズクリーンングペーパーを使うこともできます。

ヘッド外部の清掃・消毒には有効濃度 10% の次亜塩素酸ナトリウム溶液（漂白剤）またはイソプロピルアルコールを有効成分とする溶液を浸み込ませた医療機器清掃・消毒用の布を使用し、軽く丁寧に汚れを拭き取ります。

清掃・消毒の頻度、注意事項等については取扱説明書の指示に従ってください。
ヘッド部を清掃・消毒をするときには、溶液等を使いきないように注意してください。ヘッド部は溶液に浸さないようにしてください。ヘッド部は滅菌しないでください。

消毒後、目視できる劣化などがないことを確認します。目視できる破損や劣化がある場合は、使用を中止し、ウェルチ・アレン社またはお近くの正規代理店にご連絡ください。

組み立て
ヘッド部の取り付け
（1）
ヘッド部の取り外し（咽喉イルミネーター使用時）
（2）
ランプ交換
（3）

简体中文

检眼镜、耳镜 / 喉部照明器 **（20000、202XX、217XX、250XX 系列）**

符合：	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 检眼镜符合 ISO 10942（B 组）
-----	---

	检眼镜环境条件 温度限制 操作：59°F (10°C)-104°F (49°C) 运输 / 存储：-4°F (-20°C) - 120°F (55°C)
	湿度限制 工作：30% - 90% 运输 / 存储：10% - 95%
	大气压力限制 500 hPa - 1060 hPa
	注意。请阅读操作手册，了解注意事项和使用说明 参阅操作说明
	再订购编号
	产品标识符
	制造商和生产日期 (YYYY-MM-DD)
R_k ONLY	仅供专业人员使用
	欧洲共同体授权代表
	全球贸易项目代码
	批号

警告和注意事项

！
警告
检眼镜发射的光线具有潜在的危险。照射持续时间越长，发生眼损伤的风险就越大。在最大强度下工作时，在以下情况下，此仪器发出的光线照射量将超出安全指导原则的标准：使用 LED 灯（蓝色背景）照射 13 分钟后，使用卤素灯照射 23 分钟后。照射时间在 24 小时内是累计的。

警告
灯泡可能变得很热。请先等待灯泡冷却下来，然后再拆卸。

！
注意事项
为提供尽可能高的效率和亮度，卤素灯为加压灯。使用不当会造成损坏。请注意保护灯泡的外表面，避免磨损和刮擦。在处理时，请使用护目镜。更换灯泡时，请务必关闭电源。处置灯泡时请务必小心。

注意
务请小心。虽然咽喉镜部分可以提供很好的全面光源，但由于会积聚热量，请勿长时间直接接触皮肤。

修理

修理
应在工厂进行修理。

清洁与消毒
清洁镜子或镜头时，只能使用干净、干燥的光学级布块。请勿使用酒精或其他化学溶液。可以使用蘸了酒精的棉签或镜头纸来清洁视窗。
仪器头外壳可以使用适当的医用低效或中效清洁 / 消毒湿巾（采用 1:10 次氯酸钠（漂白剂）溶液或异丙醇作为活性消毒成分，比例均为 1:10。请遵照擦拭剂制造商所附有关適當使用、接觸時間以及使用警告與預防措施的說明。
不可將頭部浸泡在溶液中。
不可將頭部滅菌處理。
消毒過後，肉眼查看有沒有損傷現象。如果出現損壞或損傷現象，請停止使用，並連絡 Welch Allyn 或當地代表。

組裝
接上頭部
（1）
移除頭部以使用喉部照明器
（2）
更換燈泡
（3）

繁體中文

眼眼鏡、耳鏡 / 喉部照明器 **（20000、202XX、217XX、250XX 系列）**

符合標準：	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 眼眼鏡符合 ISO 10942 (B 類) 的標準
-------	--

	眼眼鏡的環境條件 溫度限制 操作：59°F (10°C)-104°F (49°C) 運送 / 存放：-4°F (-20°C) - 120°F (55°C)
	溼度限制 操作：30% - 90% 運送 / 存放：10% - 95%
	氣壓限制 500 hPa - 1060 hPa
	請注意：請閱讀操作手冊，了解注意事項及使用說明。
	訂貨編號
	產品辨識碼
	製造商與製造日期 (年-月-日)
R_k ONLY	僅供專業人員使用
	歐洲共同體的授權代表
	全球貿易項目號碼
	批次代碼

警告和注意事項

！
警告
眼眼鏡所發散的光線，可能有害。曝露時間愈長，眼睛損壞的危險性愈高。當本裝置的光線調控到最強時，如果使用 LED 燈（藍光為主）曝露 13 分鐘以上，或者使用鹵素燈曝露 23 分鐘以上，就會超過安全指示的要求。將 24 小時期間的曝露時間累計。

警告
燈泡可能會發熱。移動之前，先讓燈泡降溫。

！
注意事項
鹵素燈經過加壓處理，達到最高的效能和照明程度。不當使用可能會造成損毀。應保護燈體表面，避免摩擦刮損。處理的時候，應戴護目鏡。更換燈體的時候，應確認電源已關。小心去棄燈體。

注意
切記，喉部照明器部分大致上照明效果已經很好，由於可能會太燙，應盡量避免直接碰觸皮膚。

維修

維修
應交由工廠維修。

清潔與消毒
清潔鏡面或鏡片時，必須使用乾淨未沾濕的光學等級布。不可使用酒精或其他化學溶液。可用棉花棒或眼鏡布沾一點酒精，清潔窗區。
清潔消毒頭部殼體的時候，可以視情況採用中低醫療等級的擦拭劑，內含有次氯酸鈉（漂白水）溶液或異丙醇作為活性消毒成分，比例為 1:10。請遵照擦拭劑廠商所附有關適當使用、接觸時間以及使用警告與預防措施的說明。
不可將頭部濕透。
不可將頭部浸泡在溶液中。
不可將頭部滅菌處理。
消毒過後，肉眼查看有沒有損傷現象。如果出現損壞或損傷現象，請停止使用，並連絡 Welch Allyn 或當地代表。

組裝
接上頭部
（1）
移除頭部以使用喉部照明器
（2）
更換燈泡
（3）